

Porównanie tłumaczeń II Kronik 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zrobił też dom na miejsce najświętsze;* jego długość z przodu szerokości domu miała łokci dwadzieścia** i jego szerokość łokci dwadzieścia,*** i pokrył go dobrym złotem w (ilości) sześciuset talentów.**** *****1)2)3)4)5)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Salomon polecił następnie przygotować miejsce najświętsze. Jego długość od przodu, na szerokości świątyni, mierzyła dwadzieścia łokci, szerokość również dwadzieścia. Polecił pokryć je szczerem złotem w ilości sześciuset talentów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zbudował też dom najświętszy, którego długość <i>odpowiadała</i> szerokości domu — dwadzieścia łokci, a jego szerokość — dwadzieścia łokci; i pokrył go czystym złotem <i>o wadze</i> sześciuset talentów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sprawił też dom świątynicy najświętszej, którego długość była według szerokości domu na dwadzieścia łokci, a szerokość jego na dwadzieścia łokci, i powlekł go złota szczerego sześcią set talentów;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sprawił też dom świętego świętych: wzdłuż według szerokości domu na dwadzieścia łokiet i szerz także na dwadzieścia łokiet i okrył ji blachami złotymi, około sześci set talentów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zbudował też Miejsce Najświętsze; długość jego wynosiła dwadzieścia łokci stosownie do szerokości domu, a szerokość jego również dwadzieścia łokci. Pokrył je dobrym złotem, o wadze sześciuset talentów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kazał też zbudować miejsce najświętsze, którego długość wynosiła dwadzieścia łokci, odpowiednio do szerokości świątyni, a szerokość także dwadzieścia łokci. Pokrył je dobrym złotem, które ważyło sześćset talentów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zbudował też Miejsce Najświętsze; jego długość była taka jak szerokość domu, dwadzieścia łokci, a jego szerokość – dwadzieścia łokci, i pokrył je dobrym złotem o wadze sześciuset talentów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zbudował miejsce najświętsze o szerokości równej głównej części domu, czyli dwudziestu łokci, i o długości dwudziestu łokci. Pokrył je złotem wysokiej jakości o wadze sześciuset talentów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zbudował również Przybytek Najświętszy, którego długość wynosiła odpowiednio do szerokości Domu dwadzieścia łokci, a szerokość również dwadzieścia łokci, i pokrył go szczerem złotem [wagi] sześciuset talentów.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І зробив дім святого святих, довжина його за лицем

¹⁾ dom na miejsce najświętsze l. dom świętego świętych, בית־קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים .

²⁾ Tj. 9 m.

³⁾ Tj. 9 m.

⁴⁾ Tj. 3000 kg.

⁵⁾ <x>130 22:14</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	ширини - двадцять ліктів і ширина двадцять ліктів і позолотив його чистим золотом, як на херувимах, на шістьсот талантів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wybudował też wewnętrzne Świąte Świątych, którego długość wynosiła dwadzieścia łokci, czyli szerokość Domu z przodu, a szerokość także dwadzieścia łokci; i pokrył je sześciuset talentami szczerego złota.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wykonał dom Miejsca Najświętszego; jego długość, przy krótszym boku domu, wynosiła dwadzieścia łokci i szerokość jego wynosiła dwadzieścia łokci; a potem pokrył go dobrym złotem w ilości sześciuset talentów.